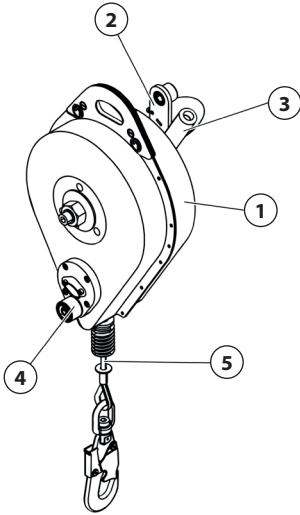


NS15TS NS20TS / NS30TS

DISPOSITIF DE SAUVETAGE

FR	Dispositif de sauvetage
GB	Rescue device
DE	Rettungsvorrichtung
IT	Sistema di salvataggio
ES	Dispositivo de rescate
PT	Dispositivo de salvamento
NL	Reddingsapparaat
DK	Løftefunktion til redning
NO	Redningsenhet
FI	Pelastuslaitteella
SE	Räddningsanordning
GR	διάταξη διάσωσης
TR	Kurtarma Cihazı

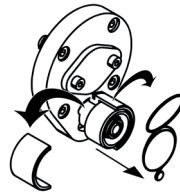
#1



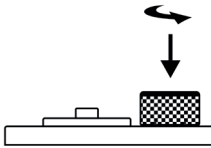
#2-A



#2-B

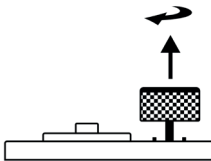


#2-C



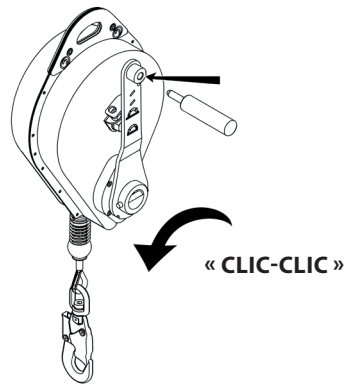
EN 1496

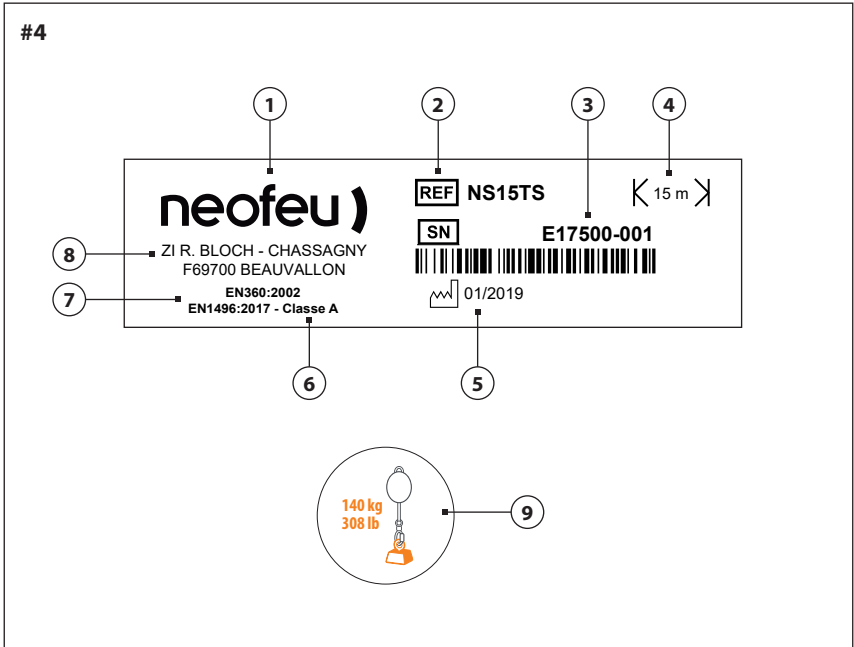
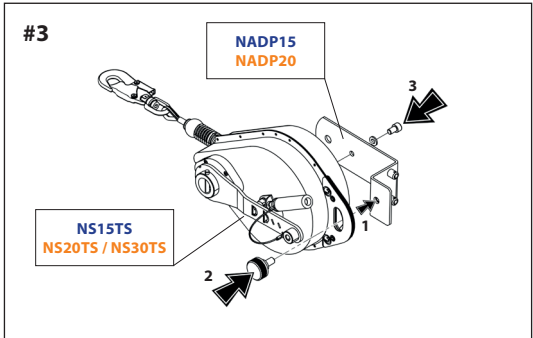
#2-E



EN 360

#2-D





FR

NOMENCLATURE (#1):

- 1 - Antichute à rappel automatique conforme EN360.
- 2 - Manivelle de sauvetage par élévation.
- 3 - Poignée amovible.
- 4 - Bouton actionneur de la fonction treuil.
- 5 - Support de levage intégré.

AVERTISSEMENTS :

- La fonction de levage intégrée au dispositif est uniquement destinée au sauvetage de personne. Il est formellement interdit d'utiliser ce dispositif pour le levage de charge.
- Avant toute utilisation, il convient que l'utilisateur lise et comprenne les instructions des modes d'emploi complémentaires **DEX ARA 01-M** pour une utilisation comme EPI antichute, selon la norme EN360.
- S'assurer que dans le cadre des modes opératoires de sauvetage par élévation, il y ait un contact permanent, visuel direct ou indirect ou d'autres moyens de communication, avec la personne secourue pendant toute la durée de l'opération de sauvetage.
- Le dispositif de sauvetage ne doit être utilisé que si le levage de la personne à secourir peut s'effectuer sans entrave. Il ne doit pas être utilisé si des obstacles représentent un danger.

DESCRIPTION :

Appareil antichute à rappel automatique avec un dispositif de sauvetage intégré en cas d'urgence. Ce dispositif associé au trépied NEOFEU est particulièrement adapté à l'accès dans un plan vertical d'espaces confinés (silos, égouts, puits, cuves...). Le support de levage constitué d'un câble fait partie intégrante du dispositif de sauvetage. Le câble relié au harnais suit automatiquement les déplacements de l'utilisateur. En cas de chute il bloque instantanément et enraye la chute de l'utilisateur. **Les poids minimum et maximum admissibles sont de 30kg à 140kg.**

UTILISATION :

- Un harnais d'antichute EN361 doit être utilisé pour la préhension du corps en complément du dispositif de sauvetage par élévation.
- Le dispositif de sauvetage par élévation doit obligatoirement être connecté au dé dorsal du harnais, ou à l'extrémité de la sangle d'extension si celui-ci en est équipé, ou aux deux anneaux sternaux simultanément. Ces points sont identifiés par la lettre A (accrochages unique) ou A/2 (relier ensemble obligatoirement ces points).
- Le dispositif de sauvetage par élévation peut être utilisé lorsque le support de levage intégré est orienté dans un plan vertical.
- En cas de besoin de récupération de l'utilisateur vous devez :
 - 1 - Retirer la protection plastique (#2-A / #2-B)
 - 2 - Activer la fonction récupérateur EN1496 de l'appareil (#2-C). Pour cela, tirer légèrement le bouton (#1-4) et tourner le d'1/4 de tour dans le sens anti-horaire. Le bouton est rappelé vers

INTERPRETATION DU MARQUAGE (#4) :

- 1 Identifiant fabricant.
- 2 Ref : Référence produit.
- 3 S/N : Numéro de série – Lot de fabrication.
- 4 Distance maximale de levage en mètre.
- 5 Date de fabrication.

l'intérieur. La fonction treuil est alors mise en place.

- 3 - Dégager la poignée noire et l'insérer sur la manivelle. Pour remonter l'utilisateur, tourner celle-ci dans le sens anti-horaire (le "Clic-Clic" indique le sens de remontée) (#2-D). En cas d'arrêt pendant la montée, un frein automatique assure le maintien de l'utilisateur en position d'arrêt.

Rappel : En utilisation antichute la poignée noire ne doit pas être montée sur la manivelle.

- 4 - Une fois l'utilisateur récupéré et sécurisé au sol, vous pouvez sortir la poignée de la manivelle.
- 5 - Pour remettre l'appareil en fonction antichute EN360 (#2-E), tirer le bouton (#1-4) et tourner le dans le sens horaire d'1/4 de tour.
- 6 - Après récupération, retour obligatoire de l'antichute au fabricant ou à un centre agréé pour contrôle.

ATTENTION: UNE FOIS LA PERSONNE AU SOL, INTERDICTION DE DEVIDER LE CÂBLE. NE PAS MANIPULER LE TREUIL DE SAUVETAGE A VIDE (SANS CHARGE) SOUS PEINE DE DEGRADER LE MECANISME.

COMPATIBILITE :

Les antichutes à rappel automatique avec système de sauvetage intégré de la gamme NSTS sont compatibles avec le trépied NTREALU3 (voir tableau ci-dessous) :

Antichute à récupération	Trépied / Potence compatibles	Platine adaptée
NS15TS	NTREALU3	NADP15
NS20TS NS30TS	NTREALU3	NADP20

- L'utilisateur doit se référer au mode d'emploi spécifique du trépied pour les instructions de montage de la platine assemblée.
- Fixation de l'antichute à récupération avec la platine d'adaptation pour le trépied NTREALU3 (#3) :
 - 1 - L'antichute à récupération NS15TS (respectivement NS30TS) est compatible avec le trépied NTREALU3. Au préalable, il doit être fixé à la platine NADP15 (respectivement NADP20).
 - 2 - Retirer la vis molletonnée de la platine NADP15 (respectivement NADP20) ainsi que la vis CHC M10x16 et la rondelle Z10 sur l'écrou central de l'appareil NS15TS (respectivement NS30TS).
 - 3 - Positionner l'antichute à récupération NS15TS (respectivement NS30TS) sur la platine NADP15 (respectivement NADP20) (**étape 1 - #3**).
 - 4 - Serrer la vis molletonnée à travers la poignée du NS15TS (respectivement NS30TS) (**étape 2 - #3**).
 - 5 - Assembler la platine NADP15 (respectivement NADP20) et l'appareil NS15TS (respectivement NS30TS) par la vis CHC M10x16, et la rondelle Z10 (**étape 3 - #3**).

- 6 Classe du dispositif de sauvetage par élévation.
- 7 Norme du produit.
- 8 Adresse de contact.
- 9 Charge nominale maximale du dispositif de sauvetage par élévation.

NOMENCLATURE (#1):

- 1 - Self-refracting fall arrester compliant with EN360.
- 2 - Rescue lifting crank.
- 3 - Detachable handle.
- 4 - Button for activating the winch function.
- 5 - Integrated lifting support.

WARNINGS :

- The integrated lifting function of the device is intended only for rescuing workers. It is strictly prohibited to use this device for lifting loads.
- The user must read and understand the instructions of the supplementary instruction manuals **DEX ARA 01-M** for use as fall arrest PPE, according to EN 360.
- During rescue operations by lifting, ensure that there is a permanent direct or indirect visual contact or other means of communication with the person being rescued throughout the operation.
- The rescue device must not be used unless the person to be rescued can be lifted without any interference. It must not be used if there are any obstacles representing a danger.

DESCRIPTION :

Self-retracting fall arrester device with an integrated rescue device in case of emergency. This device, combined with the NEOFEU tripod, has been specially designed to access confined vertical spaces (silos, sewers, wells, tanks, etc.). The lifting support comprising a cable is an essential part of the rescue device. The cable connected to the harness automatically follows the user's movements. If the user falls, it instantly locks and prevents him from falling.

The minimum and maximum weights allowed are 30 kg and 140 kg respectively.

USE :

- A fall arrester harness EN361 must be used to hold the body in addition to the rescue lifting device.
- The rescue lifting device must be connected to the dorsal part of the harness, or at the end of the extension strap, if present, or at the two sternal rings simultaneously. These points are identified by the letter A (single hanging points) or A/2 (obligatory to attach both these points).
- The rescue lifting device can be used when the integrated lifting support is vertically placed.
- In a case where the user needs to be rescued, you must:
 - 1 - Remove the plastic protector (#2-A / #2-B)
 - 2 - Activate the rescue function EN1496 of the equipment (#2-C). For this, gently pull the button (#1-4) and turn it a quarter-turn in the anti-clockwise direction. The button is retracted towards the interior. The winch function is then activated.
 - 3 - Release the black handle and attach it to the crank. To lift

INTERPRETATION OF THE MARKING (#4) :

- 1 Manufacturer's identifier.
- 2 Ref : Product reference.
- 3 S/N: Serial number – Manufacturing batch.
- 4 Maximum lifting distance in metres.
- 5 Date of manufacture.

the user, turn this anti-clockwise ("Click Click" indicates the upwards direction) (#2-D). If the lifting is paused, an automatic brake ensures that the user is locked at his current position.

Reminder: While using the fall arrester, the black handle must not be installed on the crank.

4 - Once the user is rescued and safe on the ground, you may release the handle from the crank.

5 - To reset the fall arrester function EN360 (#2-E) of the device, pull the button (#1-4) and turn it a quarter-turn in the clockwise direction.

6 - After rescue, it is necessary to return the fall arrester to the manufacturer or to an approved centre for inspection.

WARNING: ONCE THE PERSON IS ON THE GROUND, IT IS PROHIBITED TO UNWIND THE CABLE. DO NOT USE THE RESCUE WINCH WITHOUT ANY LOAD AT RISK OF DAMAGING THE MECHANISM.

COMPATIBILITY :

The self-retracting fall arresters with integrated rescue system in the NSTS range are compatible with the NTREALU3 tripod (refer to the table below):

Recovery fall arrester	Compatible bracket / tripod	Suitable mounting plate
NS15TS	NTREALU3	NADP15
NS20TS NS30TS	NTREALU3	NADP20

- The user must refer to the specific directions for use of the tripod for the assembly instructions of the assembled mounting plate.

- Fixing the recovery fall arrester with the adapter mounting plate for the NTREALU3 tripod (#3):

- 1 - The recovery fall arrester NS15TS (NS30TS respectively) is compatible with the NTREALU3 tripod. It must be fixed to the NADP15 mounting plate beforehand (NADP20 respectively).

- 2 - Remove the knurled screw of the NADP15 mounting plate (NADP20 respectively) as well as the CHC M10x16 screw and the Z10 washer on the central nut of the NS15TS device (NS30TS respectively).

- 3 - Place the recovery fall arrester NS15TS (NS30TS respectively) on the NADP15 mounting plate (NADP20 respectively) (step 1 - #3).

- 4 - Tighten the knurled screw with the help of the NS15TS handle (NS30TS respectively) (step 2 - #3).

- 5 - Assemble the NADP15 mounting plate (NADP20 respectively) and the NS15TS device (NS30TS respectively) by the CHC M10x16 screw and the Z10 washer (step 3 - #3).

- 6 Class of the rescue lifting device.

- 7 Product standard.

- 8 Contact address.

- 9 Maximum nominal load of the rescue lifting device.

DE

STÜCKLISTE (#1):

- 1 - Automatische Absturzsicherungsrichtung nach EN360.
- 2 - Hubrettungskurbel.
- 3 - Abnehmbarer Griff.
- 4 - Betätigungsschalter für die Windenfunktion.
- 5 - Integrierter Hubträger.

HINWEISE :

- Die in die Vorrichtung integrierte Hubfunktion ist nur für die Personenrettung vorgesehen. Es ist strengstens verboten, diese Vorrichtung zum Heben von Lasten zu verwenden.
- Vor der Verwendung sollte der Benutzer die Anweisungen in den zusätzlichen Betriebsanleitungen **DEX ARA 01-M** zur Verwendung als PSA-Absturzsicherung nach EN 360.
- Stellen Sie sicher, dass im Rahmen der Hubrettungsverfahren während der gesamten Rettungsaktion eine ständige direkte oder indirekte visuelle oder andere Kommunikationsmöglichkeit mit der zu rettenden Person besteht.
- Die Rettungsvorrichtung darf nur verwendet werden, wenn das Anheben der zu rettenden Person ungehindert erfolgen kann. Sie sollte nicht verwendet werden, wenn Hindernisse eine Gefahr darstellen.

BESCHREIBUNG :

Automatische Absturzsicherung mit integrierter Rettungsvorrichtung für den Notfall. In Kombination mit dem NEOFEU-Stativ eignet sich diese Ausrüstung besonders für den vertikalen Zugang zu engen Räumen (Silos, Kanälen, Brunnen, Tanks usw.). Der aus einem Drahtseil bestehende Hubträger ist integraler Bestandteil der Rettungsvorrichtung. Das mit dem Gurtzeug verbundene Drahtseil folgt automatisch den Bewegungen des Benutzers. Im Falle eines Sturzes blockiert es sofort und verhindert, dass der Benutzer herunterfällt.

Die minimalen und maximalen zulässigen Gewichte liegen zwischen 30 kg und 140 kg.

VERWENDUNG :

- Zusätzlich zur Hubrettungsvorrichtung muss ein Auffanggurt nach EN361 zum Greifen des Körpers verwendet werden.
- Die Hubrettungsvorrichtung muss unbedingt mit der dorsalen Rückseite des Gurtzeugs oder ggfs. mit dem Ende des verstellbaren Gurtes oder mit beiden Brustösen gleichzeitig verbunden sein. Diese Punkte werden durch den Buchstaben A (Einzelverankerung) oder A/2 (obligatorische Verbindung dieser Punkte) gekennzeichnet.
- Die Hubrettungsvorrichtung kann verwendet werden, wenn der integrierte Hubträger in einer vertikalen Ebene ausgerichtet ist.
- Bei einer erforderlichen Bergung des Benutzers müssen Sie:
 - 1 - den Kunststoffschutz entfernen (#2-A / #2-B).
 - 2 - die Bergungsfunktion EN1496 der Vorrichtung aktivieren (#2-C). Ziehen Sie dazu leicht am Schalter (#1-4) und drehen ihn 1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn. Der Schalter wird nach innen referenziert. Anschließend wird die Windenfunktion eingerichtet.

INTERPRETATION DER KENNZEICHNUNG (#4) :

- 1 Identifikation des Herstellers.
- 2 Ref: Produktreferenz.
- 3 S/N: Seriennummer – Fertigungslos.
- 4 Maximale Hubstrecke in Metern.
- 5 Herstellungsdatum.

3 - den schwarzen Griff loslassen und ihn an der Kurbel anbringen. Um den Benutzer anzuheben, drehen Sie den Griff gegen den Uhrzeigersinn („doppeltes Klicken“ zeigt die Aufwärtsrichtung an) (#2-D). Im Falle eines Stopps während des Aufstiegs sorgt eine automatische Bremse dafür, dass der Benutzer in der Stopp-Position gehalten wird.

Hinweis : Bei Verwendung einer Absturzsicherungsrichtung darf der schwarze Griff nicht an der Kurbel montiert werden.

- 4 - Sobald der Benutzer geborgen ist und sicher auf dem Boden ankommt, können Sie den Griff von der Kurbel entfernen.
- 5 - Um die Vorrichtung in die Absturzsicherungsfunktion nach EN360 (#2-E), zurückzusetzen, ziehen Sie den Schalter (#1-4), und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn um eine 1/4 Drehung.
- 6 - Nach der Bergung muss die Absturzsicherung an den Hersteller oder eine zugelassene Stelle zur Inspektion zurückgeschickt werden.

ACHTUNG : SOBALD SICH DIE PERSON AM BODEN BEFINDET, IST ES UNTERSAGT, DAS DRAHTSEIL ABZUSPULEN.

HANDHABEN SIE DIE RETTUNGSWINDE NICHT LEER (OHNE LAST), DA DIES DEN MECHANISMUS BESCHÄDIGEN KANN.

KOMPATIBILITÄT :

Die automatischen Absturzsicherungen der Serie NSTS mit integriertem Rettungssystem sind kompatibel mit dem NTREALU3-Stativ (siehe Tabelle unten):

Absturzsicherung zur Bergung	Stativ / Träger kompatibel	Adapterplatte
NS15TS	NTREALU3	NADP15
NS20TS NS30TS	NTREALU3	NADP20

- Der Benutzer muss die spezifischen Betriebsanleitungen des Stativs für die Montage der Platte beachten.
- Befestigung der Absturzsicherungsrichtung zur Bergung an der Adapterplatte NTREALU3 (#3) für das Stativ:
 - 1 - Die Absturzsicherungsrichtung NS15TS (bzw. NS30TS) zur Bergung ist kompatibel mit dem NTREALU3-Stativ. Zuvor muss es an der Platte NADP15 (bzw. NADP20) angebracht werden.
 - 2 - Entfernen Sie die Polsterschraube von der Platte NADP15 (bzw. NADP20) sowie die Schraube CHC M10x16 und die Unterlegscheibe Z10 an der Zentralmutter der Einheit NS15TS (bzw. NS30TS).
 - 3 - Positionieren Sie die Absturzsicherung NS15TS (bzw. NS30TS) zur Bergung auf der Platte NADP15 (bzw. NADP20) (**Schritt 1 - #3**).
 - 4 - Ziehen Sie die Polsterschraube durch den Griff der NS15TS (bzw. NS30TS) an (**Schritt 2 - #3**).
 - 5 - Montieren Sie die Platte NADP15 (bzw. NADP20) und die NS15TS-Einheit (bzw. NS30TS) mit der Schraube CHC M10x16 und der Unterlegscheibe Z10 (**Schritt 3 - #3**).

- 6 Klasse der Hubrettungsvorrichtung.
- 7 Referenznorm.
- 8 Kontakt Adresse.
- 9 Maximale Nennlast der Hubrettungsvorrichtung.

IT

NOMENCLATURA (#1):

- 1 - Anticaduta a richiamo automatico conforme EN 360.
- 2 - Manovella di salvataggio mediante sollevamento.
- 3 - Impugnatura amovibile.
- 4 - Pulsante per attivare la funzione argano.
- 5 - Supporto di sollevamento integrato.

AVVERTENZE:

- La funzione di sollevamento integrata al dispositivo è esclusivamente destinata al salvataggio della persona. È formalmente vietato utilizzare questo dispositivo per sollevare dei carichi.
- Prima di ogni utilizzo, è necessario leggere e comprendere le istruzioni per l'uso complementari **DEX ARA 01-M** per uso come DPI anticaduta, secondo EN 360.
- Nell'ambito delle modalità operative di salvataggio mediante sollevamento, assicurarsi dell'esistenza di un contatto permanente, visivo diretto o indiretto o attraverso altri mezzi di comunicazione, con la persona soccorsa durante tutta la durata delle operazioni di salvataggio.
- Il dispositivo di salvataggio dev'essere utilizzato solamente se il sollevamento della persona da soccorrere può essere realizzato senza alcun intralcio. Non dovrà mai essere utilizzato nel caso in cui eventuali ostacoli rappresentino un pericolo potenziale.

DESCRIZIONE:

Dispositivo anticaduta a richiamo automatico con sistema di salvataggio integrato in caso di emergenza. Questo dispositivo, associato al treppiede NEOFEU, è particolarmente indicato per l'accesso a spazi confinati lungo un asse verticale (silos, fognature, pozzi, serbatoi...). Il supporto di sollevamento costituito da un cavo è parte integrante del dispositivo di salvataggio. Il cavo collegato all'imbracatura segue automaticamente gli spostamenti dell'utilizzatore. In caso di caduta, blocca istantaneamente e interrompe la caduta dell'utilizzatore. **I pesi minimo e massimo autorizzati sono rispettivamente di 30 e 140 kg.**

UTILIZZO:

- Un'imbracatura anticaduta EN 361 dev'essere utilizzata per la prensione del corpo in complemento del dispositivo di salvataggio mediante sollevamento.
- Il dispositivo di salvataggio mediante sollevamento dev'essere obbligatoriamente connesso al dado dorsale dell'imbracatura o all'estremità della fune di estensione, nel caso in cui la stessa ne sia munita, oppure a entrambi gli anelli sternali. Questi vari punti sono identificati dalla lettera A (aggancio unico) o A/2 (collegare obbligatoriamente insieme i punti indicati).
- Il dispositivo di salvataggio mediante sollevamento può essere utilizzato quando il supporto di sollevamento integrato è orientato lungo un asse verticale.
- In caso di necessità di recupero dell'utilizzatore, si dovrà:
 - 1 - Rimuovere la protezione di plastica (**#2-A / #2-B**).
 - 2 - Attivare la funzione recupero EN 1496 del dispositivo (**#2-C**). Per far questo, estrarre leggermente il pulsante (**#1-4**) e ruotarlo di un

SPIEGAZIONE DELL'ETICHETTA (#4):

- 1 Identificazione del fabbricante.
- 2 Rif: riferimento del prodotto.
- 3 S/N: Numero di serie - Lotto di produzione.
- 4 Distanza massima di sollevamento (in metri).
- 5 Data di fabbricazione.

quarto di giro in senso antiorario. Il pulsante sarà allora tirato verso l'interno e la funzione argano sarà resa disponibile.

3 - Liberare l'impugnatura nera e inserirla sulla manovella. Per far risalire l'utilizzatore, girare la manovella in senso antiorario (il clicchetto indica il senso di risalita)(**#2-D**). In caso di arresto durante la risalita, un freno automatico assicura il mantenimento dell'utilizzatore nella posizione di arresto.

Nota bene : durante l'utilizzo come dispositivo anticaduta, l'impugnatura nera non dovrà essere montata sulla manovella.

4 - Dopo aver recuperato l'utilizzatore e averlo collocato a terra in sicurezza, è possibile estrarre l'impugnatura dalla manovella.

5 - Per rimettere il dispositivo in funzione anticaduta EN 360 (**#2-E**), estrarre il pulsante (**#1-4**) e ruotarlo di un quarto di giro in senso orario.

6 - Dopo le operazioni di recupero, il dispositivo anticaduta dovrà essere obbligatoriamente rispedito al fabbricante o ad un centro autorizzato per essere verificato.

ATTENZIONE: QUANDO LA PERSONA SOCCORSA È STATA COLLOCATA A TERRA, È SEVERAMENTE VIETATO SVOLGERE IL CAVO. NON MANIPOLARE L'ARGANO DI SALVATAGGIO A VUOTO (SENZA CARICO) PERCHÉ SI RISCHIEREBBE DI DANNEGGIARNE IL MECCANISMO.

COMPATIBILITÀ:

I dispositivi anticaduta a richiamo automatico con sistema di salvataggio integrato della gamma NSTS sono compatibili con il treppiede NTREALU3 (Cfr. tabella sottostante):

Anticaduta a richiamo automatico	Treppiede / Sostegno compatibile	Piastra adattata
NS15TS	NTREALU3	NADP15
NS20TS NS30TS	NTREALU3	NADP20

- L'utilizzatore deve consultare il manuale di utilizzo specifico del treppiede per conoscere le istruzioni di montaggio della piastra assemblata.

- Fissaggio del dispositivo anticaduta a richiamo automatico con la piastra di adattamento per treppiedi NTREALU3 (**#3**):

1 - Il dispositivo anticaduta a richiamo automatico NS15TS (rispettivamente NS30TS) è compatibile con il treppiede NTREALU3. Deve nondimeno essere fissato alla piastra NADP15 (rispettivamente NADP20).

2 - Rimuovere la vite a mano dalla piastra NADP15 (rispettivamente NADP20), nonché la vite CHC M10x16 e la rondella Z10 dal dado centrale del dispositivo NS15TS (rispettivamente NS30TS).

3 - Posizionare il dispositivo anticaduta a richiamo automatico NS15TS (rispettivamente NS30TS) sulla piastra NADP15 (rispettivamente NADP20) (**fase 1 - #3**).

4 - Stringere la vite a mano per mezzo dell'impugnatura dell'NS15TS (rispettivamente NS30TS) (**fase 2 - #3**).

5 - Assemblare la piastra NADP15 (rispettivamente NADP20) e il dispositivo NS15TS (rispettivamente NS30TS) per mezzo della vite CHC M10x16 e della rondella Z10 (**fase 3 - #3**).

- 6 Classe del dispositivo di salvataggio mediante sollevamento.
- 7 Norma del prodotto.
- 8 Indirizzo di contatto.
- 9 Carico nominale massimo del dispositivo di salvataggio mediante sollevamento.

NOMENCLATURA (#1):

- 1 - Anticaída con Retroceso Automático conforme EN360.
- 2 - Manivela de rescate por elevación.
- 3 - Puño amovible.
- 4 - Botón accionador de la función cabrestante.
- 5 - Soporte de elevación integrado.

ADVERTENCIAS :

- La función de elevación integrada al dispositivo se destina solamente al rescate de personas. Queda terminantemente prohibido utilizar este dispositivo para elevar carga.
- Antes de cualquier utilización, conviene que el usuario lea y comprenda las instrucciones de los modos de empleo complementarios **DEX ARA 01-M** para uso como PPE de detención de caídas, según EN 360.
- Asegurarse de que en el marco de los modos operandi de rescate por elevación, exista un contacto permanente, visual directo o indirecto u otros medios de comunicación, con la persona socorrida durante todo el tiempo que dure la operación de rescate.
- El dispositivo de rescate sólo debe utilizarse si la elevación de la persona puede efectuarse sin obstáculo. No debe utilizarse en el supuesto de que los obstáculos representen un peligro.

DESCRIPCIÓN :

Aparato de anticaída con retroceso automático y dispositivo de rescate integrado en caso de urgencia. Este dispositivo asociado al trípode NEOFEU se adapta especialmente al acceso en un plan vertical de espacios confinados (silos, alcantarillas, pozo, cubas...). El soporte de elevación constituido de un cable forma parte integrante del dispositivo de rescate. El cable unido al arnés sigue automáticamente los desplazamientos del usuario. En caso de caída se bloquea instantáneamente y frena la caída del usuario. **Los pesos mínimos y máximos admisibles son de 30kg a 140kg.**

UTILIZACIÓN :

- En cumplimiento del dispositivo de rescate por elevación, debe utilizarse un arnés de anticaída EN361 para sujetar el cuerpo.
- El dispositivo de rescate por elevación debe conectarse obligatoriamente al "D" dorsal del arnés, o al extremo de la correa de extensión si estuviera equipado de ello, o a las dos argollas laterales simultáneamente. Estos puntos se identifican con la letra A (enganche único) o A/2 (unir juntos obligatoriamente estos puntos).
- El dispositivo de rescate por elevación puede utilizarse cuando el soporte de elevación integrado está orientado en un plan vertical.
- Si fuera necesario recuperar al usuario, usted debe:
 - 1 - Retirar la protección de plástico (#2-A / #2-B)
 - 2 - Activar la función recuperadora EN1496 del aparato (#2-C). Para ello, tirar ligeramente del botón (#1-4) y girarlo ¼ de vuelta

INTERPRETACIÓN DEL MARCADO (#4) :

- 1 Identificador del fabricante.
- 2 Ref: referencia producto.
- 3 S/N: Número de serie - Lote de fabricación.
- 4 Distancia máxima de elevación en metros.
- 5 Fecha de fabricación.

en dirección contraria a las manecillas del reloj. El botón va hacia el interior. Entonces la función cabrestante está instalada.
3 - Retirar el puño negro e introducirlo en la manivela. Para subir al usuario, girarla en sentido contrario a las manecillas del reloj (el "Clic-Clic" indica el sentido de subida)(#2-D). En caso de parada durante la subida, un freno automático garantiza el mantenimiento del usuario en posición de parada.

Recordatorio : En utilización anticaída, el puño negro no debe montarse en la manivela.

- 4 - Una vez que se haya recuperado al usuario y puesto en seguridad en el suelo, puede sacar el puño de la manivela.
- 5- Para volver a poner el aparato en función anticaída EN360 (#2-C), tirar del botón (#1-4) y girarlo ¼ de vuelta en dirección de las manecillas del reloj.
- 6 - Después de la recuperación, devolución obligatoria del anticaída al fabricante o a un centro autorizado para control.

ATENCIÓN : UNA VEZ QUE LA PERSONA ESTÉ EN EL SUELO, QUEDA PROHIBIDO DEVANAR EL CABLE. NO MANIPULAR EL CABRESTANTE DE RESCATE EN VACÍO (SIN CARGA) SO PENA DE DETERIORAR EL MECANISMO.

COMPATIBILIDAD :

Los anticaídas con retroceso automático y sistema de rescate integrado de la gama NSTS son compatibles con el trípode NTREALU3 (véase la siguiente tabla):

Anticaída de recuperación	Trípode/Cabecal compatible	Pletina adaptada
NS15TS	NTREALU3	NADP15
NS20TS NS30TS	NTREALU3	NADP20

- El usuario debe consultar el modo de empleo específico del trípode para las instrucciones de montaje de la pletina ensamblada.
- Fijación del anticaída de recuperación con la pletina de adaptación para el trípode NTREALU3 (#3):
 - 1 - El anticaída de recuperación NS15TS (respectivamente NS30TS) es compatible con el trípode NTREALU3. Deberá fijarse previamente a la pletina NADP15 (respectivamente NADP20).
 - 2 - Retirar el tornillo forrado de la pletina NADP15 (respectivamente NADP20), así como el tornillo CHC M10x16 y la arandela Z10 en la tuerca central del aparato NS15TS (respectivamente NS30TS).
 - 3 - Colocar el anticaída de recuperación NS15TS (respectivamente NS30TS) en la pletina NADP15 (respectivamente NADP20) (**etapa 1 - #3**).
 - 4 - Apretar el tornillo forrado a través del puño del NS15TS (respectivamente NS30TS) (**etapa 2 - #3**).
 - 5 - Ensamblar la pletina NADP15 (respectivamente NADP20) y el aparato NS15TS (respectivamente NS30TS) con el tornillo CHC M10x16 y la arandela Z10 (**etapa 3 - #3**).

- 6 Clase del dispositivo de rescate por elevación.
- 7 Normativa de referencia.
- 8 Dirección de contacto.
- 9 Carga nominal máxima del dispositivo de rescate por elevación.

PT

NOMENCLATURA (#1):

- 1 - Dispositivo ant queda de reposição em conformidade com a EN360.
- 2 - Manivela de salvamento por elevação.
- 3 - Pega amovível.
- 4 - Botão que aciona a função guincho.
- 5 - Suporte de elevação integrado.

ADVERTÊNCIAS :

- A função de elevação integrada no dispositivo destina-se apenas ao salvamento de pessoas. É estritamente proibido utilizar este dispositivo para a elevação de carga.
- Antes de qualquer utilização, o utilizador deve ler e compreender as instruções de utilização complementares **DEX ARA 01-M** para uso como EPI de retenção de queda, de acordo com EN 360.
- Garantir que, no âmbito dos modos de operação de salvamento por elevação, existe um contacto permanente, visual, direto ou indireto ou outros meios de comunicação, com a pessoa socorrida durante toda a duração da operação de salvamento.
- O dispositivo de salvamento apenas deve ser utilizado se a elevação da pessoa a socorrer puder ser realizada sem obstáculos. Não deve ser utilizado se obstáculos representarem um perigo.

DESCRIÇÃO :

Dispositivo ant queda de reposição automática com um dispositivo de salvamento integrado em caso de emergência. Este dispositivo associado ao tripé NEOFEU é particularmente adequado ao acesso num plano vertical em espaços confinados (silos, esgotos, poços, cubas...). O suporte de elevação constituído por um cabo faz parte do dispositivo de salvamento. O cabo preso ao arnês acompanha automaticamente as deslocações do utilizador. Em caso de queda, bloqueia instantaneamente e impede a queda do utilizador. **Os pesos mínimo e máximo admissíveis são de 30 kg a 140 kg.**

UTILIZAÇÃO :

- Deve ser utilizado um arnês ant queda EN361 para a prensão do corpo como complemento do dispositivo de salvamento por elevação.
- O dispositivo de salvamento por elevação deve, obrigatoriamente, estar preso ao lado dorsal do arnês, ou à extremidade da correia de extensão, caso esteja equipado, ou às duas fivelas externas em simultâneo. Estes pontos estão identificados com a letra A (fixação única) ou A/2 (unir estes pontos obrigatoriamente em conjunto).
- O dispositivo de salvamento por elevação pode ser utilizado quando o suporte de elevação integrado é orientado num plano vertical.
- Em caso de necessidade de recuperação do utilizador, deve:
 - 1 - Retirar a proteção plástica (#2-A / #2-B)
 - 2 - Ativar a função de recuperação EN1496 do dispositivo (#2-C). Para isso, puxar ligeiramente o botão (#1-4) e virar 1/4 no

INTERPRETAÇÃO DA MARCAÇÃO (#4) :

- 1 Identificação do fabricante.
- 2 Ref: referência do produto.
- 3 S/N: Número de série - Lote de fabrico.
- 4 Distância máxima de elevação em metros.
- 5 Data de fabrico.

sentido contrário aos ponteiros dos relógio. O botão é puxado para dentro. A função guincho é, então, aplicada.

- 3 - Retirar a pega preta e colocá-la na manivela. Para fazer subir o utilizador, virá-la no sentido contrário aos ponteiros dos relógio (o «clique» indica o sentido de subida) (#2-D). Em caso de paragem durante a subida, um travão automático garante a manutenção do utilizador na posição de paragem.

Nota: Em utilização ant queda, a pega preta não deve ser montada na manivela.

- 4 - Uma vez o utilizador recolhido e seguro no chão, pode retirar a pega da manivela.
- 5 - Para voltar a colocar o dispositivo em função ant queda EN360 (#2-E), puxar o botão (#1-4) e rodá-lo no sentido dos ponteiros do relógio com 1/4 de volta.
- 6 - Depois, devolver obrigatoriamente o dispositivo ant queda ao fabricante ou a um centro autorizado para controlo.

ATENÇÃO : É PROIBIDO DESENROLAR O CABO QUANDO A PESSOA ESTIVER NO CHÃO.

NÃO MANUSEAR O GUINCHO DE SALVAMENTO EM VAZIO (SEM CARGA) SOB PENA DE DANIFICAR O MECANISMO.

COMPATIBILIDADE :

Os dispositivos ant queda de recuperação automática com sistema de salvamento integrado da gama NSTS são compatíveis com o tripé NTREALU3 (ver tabela abaixo):

Dispositivo ant queda de recuperação	Tripé/Potência compatíveis	Platina adaptada
NS15TS	NTREALU3	NADP15
NS20TS NS30TS	NTREALU3	NADP20

- O utilizador deve consultar o guia de utilização específico do tripé para as instruções de montagem da platina montada.

- Fixação do dispositivo ant queda de recuperação com a platina de adaptação para o tripé NTREALU3 (#3):

- 1 - O dispositivo ant queda de recuperação NS15TS (respetivamente NS30TS) é compatível com o tripé NTREALU3. Deve ser previamente fixo à platina NADP15 (respetivamente NADP20).
- 2 - Retirar o parafuso da platina NADP15 (respetivamente NADP20), bem como o parafuso CHC M10x16 e a anilha Z10 sobre a porca central do dispositivo NS15TS (respetivamente NS30TS).
- 3 - Posicionar o dispositivo ant queda de recuperação NS15TS (respetivamente NS30TS) na platina NADP15 (respetivamente NADP20) (**etapa 1 - #3**).
- 4 - Apertar o parafuso através da pega NS15TS (respetivamente NS30TS) (**etapa 2 - #3**).
- 5 - Montar a platina NADP15 (respetivamente NADP20) e o dispositivo NS15TS (respetivamente NS30TS) através do parafuso CHC M10x16 e da anilha Z10 (**etapa 3 - #3**).

- 6 Classe do dispositivo de salvamento por elevação.

- 7 Norma de referência.

- 8 Endereço de contato.

- 9 Carga nominal máxima do dispositivo de salvamento por elevação.

LIJST MET TERMEN (#1):

- 1 - Automatisch blokkerende valbeschermer conform de EN360-richtlijn.
- 2 - Reddingslier bij het liften.
- 3 - Verwijderbaar handvat.
- 4 - Aandrijfknoop van de lierfunctie.
- 5 - Geïntegreerde liftondersteuning.

WAARSCHUWINGEN :

- De in het apparaat geïntegreerde lifffunctie is enkel bedoeld voor het redden van personen.. Het is verboden om dit te apparaat te gebruiken voor het liften van ladingen.
- Voor gebruik, dient de gebruiker de complementaire gebruiksaanwijzingen **DEX ARA 01-M** voor gebruik als valstap PBM, volgens EN 360.
- Zorg ervoor dat tijdens de duur van een reddingsoperatie permanent, direct of indirect visueel of via andere communicatiemiddelen contact is met de persoon die wordt gered.
- Het reddingsapparaat mag niet worden gebruikt als het liften van personen zonder hinder kan worden uitgevoerd. Het mag niet worden gebruikt als de obstakels gevaarlijk zijn.

BESCHRIJVING :

Automatisch blokkerende valbeschermer met geïntegreerd reddingsapparaat in geval van nood. Het apparaat dat gekoppeld is aan het NEOFEU-statief is bijzonder geschikt voor verticale vlakken in kleine ruimtes (silos, riolen, putten, tanks...). De liftondersteuning met kabel is een integraal onderdeel van het reddingsapparaat. De op het harnas aangesloten kabel beweegt automatisch met de gebruiker mee. In het geval van een val blokkeert het direct en stopt het de val van de gebruiker. **De minimale en maximale toegestane gewichten zijn 30kg tot 140kg.**

GEBRUIK :

- Een EN361 antivallharnas moet worden gebruikt om het lichaam vast te houden ter aanvulling van het liftende reddingsapparaat.
- Het liftende reddingsapparaat moet worden verbonden aan de achterkant van het harnas, of aan de uiteinden van de verlengde band indien deze wordt gebruikt, of aan twee sternale ringen. Deze punten zijn aangeduid met de letter A (unieke bevestiging) of A/2 (deze punten moeten worden verbonden met elkaar).
- Het liftende reddingsapparaat kan worden gebruikt als de geïntegreerde liftondersteuning zich op een verticaal vlak bevindt.
- In geval van recuperatie van de gebruiker moet u:
 - 1 - de plastic bescherming verwijderen (**#2-A / #2-B**)
 - 2 - de EN 1496 recuperatie functie van het apparaat activeren (**#2-C**). Om dit te doen dient u aan de knop te trekken (**#1-4**) en deze een kwartslag tegen de klok in te draaien. De knop zakt daarna weer in. De lier functie wordt dan ingesteld.
 - 3 - Maak het zwarte handvat los en plaats deze op de lier. Voor het monteren dient de gebruiker deze tegen de klok in te

UITLEG AANDUIDINGEN (#4) :

- 1 Gegevens fabrikant.
- 2 Ref: referentie product.
- 3 S/N : Serienummer - Productienummer.
- 4 Maximale lifthoogte in meters.
- 5 Fabricatiedatum.

draaien (de "click-click" geeft aan of het gemonteerd is)(**#2-D**). In het geval er wordt gestopt tijdens het klimmen, zorgt een automatische rem ervoor dat de gebruiker in de stop-positie gehouden worden.

Herinnering : Als er gebruik wordt gemaakt van de valbeschermer mag het zwarte handvat niet gemonteerd zijn op de lier.

- 4 - als de gebruiker gerecupereerd is en veilig op de grond staat, wordt het handvat van de lier worden verwijderd.
- 5 - Om het apparaat te resetten naar de EN360 valbeschermingsfunctie (**#2-E**), dient u aan de knop te trekken (**#1-4**) en deze een kwartslag met de klok mee te draaien.
- 6 - Na recuperatie, dient de valbeschermer verplicht terug gestuurd te worden naar de fabrikant of naar een bevoegd controlecentrum.

OPGELET: ALS DE PERSOON EENMAAL OP DE GROND IS, IS HET VERBODEN OM DE KABEL UIT TE ROLLEN BEWERK DE REDDINGSLIER (ZONDER LADING) NIET ALS HET MECHANISME DAARDOOR WORDT AANGETAST.

VERENIGBAARHEID :

De automatisch blokkerende valbeschermer met een NSTS geïntegreerd reddingsstelsel is compatibel met een NTREALU3-statief (zie de tabel hieronder):

Recuperatie valbeschermer	Statief / compatibele paal	Aangepast plateau
NS15TS	NTREALU3	NADP15
NS20TS NS30TS	NTREALU3	NADP20

- De gebruiker dient de gebruiksaanwijzing met betrekking tot het statief te raadplegen voor de instructies voor het monteren van het geassembleerde plateau.
- Bevestiging van de recuperatie valbeschermer met een aangepast plateau voor het NTREALU3-statief (**#3**):
 - 1 - De NS15TS-recuperatie valbeschermer (respectievelijk NS30TS) is compatibel met het NTREALU3-statief. Van tevoren, dient deze bevestigd te worden aan het NADP15-plateau (respectievelijk NADP20).
 - 2 - Verwijder de draaischroef van het NADP15-plateau (respectievelijk NADP20) alsook de CHC M10x16-schroef en Z10-ring van de centrale muur van het NS15T-apparaat (respectievelijk NS30TS).
 - 3 - Plaats de NS15TS recuperatie valbeschermer (respectievelijk NS30TS) op het NADP15-plateau (respectievelijk NADP20) (**stap 1 - #3**).
 - 4 - Draai de schroef van de handgreep van NS15TS vast (respectievelijk NS30TS) (**stap 2 - #3**).
 - 5 - Monteer het NADP15-plateau (respectievelijk NADP20) en het NS15T-apparaat (respectievelijk NS30TS) door middel van een CHC M10x16 schroef en Z10-ring (**stap 3 - #3**).

- 6 Klasse van het liftende reddingsapparaat.
- 7 Referentienorm.
- 8 Contact adres.
- 9 Maximale nominale belasting van het liftende reddingsapparaat.

NOMENKLATUR (#1):

- 1 - Faldblok med automatisk selvindtræk i henhold til EN360.
- 2 - Håndsving til nødhejs.
- 3 - Aftageligt håndtag.
- 4 - Betjeningsknap for hoist-funktionen.
- 5 - Integreret løfteunderstøtning.

ADVARSLER :

- Den integrerede løftefunktion i enheden er kun beregnet til redning af personer. Det er fuldstændig forbudt at bruge denne enhed til at løfte anden form for last.
- Før brug skal brugeren læse og forstå instruktionerne for brug i tilhørende manualer **DEX ARA 01-M** til brug som fald arrest PPE, i henhold til EN 360.
- Sørg for, at der i forbindelse med redningsprocedurer er permanent kontakt, direkte eller indirekte, visuel eller andre kommunikationsmidler med den person, der reddes i processen, og under hele procedurens varighed.
- Redningsapparatet må kun anvendes, hvis løftningen af den person, der skal reddes, kan udføres uhindret. Det bør ikke bruges, hvis forhindringer er farlige.

BESKRIVELSE :

Faldblok med indbygget automatisk tilbagetrækning i tilfælde af nødsituation. Denne enhed, der hører sammen med det trebenede stativ fra NEOFEU, er særlig egnet til adgang i et vertikalt plan med begrænset plads (siloe, kloakker, brønde, tanke ...). Løftebøjlen bestående af et kabel er en integreret del af redningsanordningen. Når kablet er tilsluttet selerne, følger de automatisk brugerens bevægelser. I tilfælde af fald blokerer den øjeblikkeligt og stopper brugerens fald.

Minimum og maksimum tilladt vægt er fra 30 kg til 140 kg.

BRUG :

- En model af H-seler til faldsikring EN361 skal bruges til at gribe kroppen ud over selve denne redningsenhed.
- Redningsenheden skal til enhver tid være forbundet med bagsiden af selerne eller til enden på remmene til forlængelse, hvis den er udstyret med dette, eller til de to brystringe samtidigt. Disse punkter identificeres ved bogstavet A (enkelt punkt for ophængning) eller A/2 (disse punkter skal forbindes).
- Denne redningsenhed til løft kan bruges, når den integrerede løftebøjle er orienteret i lodret plan.
- I tilfælde af, at brugeren skal hentes tilbage, skal du:
 - 1 - Fjern plastikbeskyttelsen (**#2-A / #2-B**)
 - 2 - Aktiver enhedens funktion til genindvinding EN1496 (**#2-C**). For at gøre dette skal du let trække knappen (**#1-4**) og dreje den ca. 1/4 omdrejning mod uret. Knappen går tilbage indad. Herefter indstilles hoist-funktionen.
 - 3 - Træk det sorte håndtag, og sæt det på håndsvinget. For at trække brugeren op skal du dreje den mod uret (klik-klik-lyden

FORTOLKNING AF MÆRKNINGSMETODE (#4) :

- 1 Producent-id.
- 2 Ref.: referenceprodukt.
- 3 S/N: Serienummer - Fremstillingsparti.
- 4 maksimal løfteafstand i meter.
- 5 Fremstillingsdato.

angiver retningen for stigning) (**#2-D**). I tilfælde af stop under stigningen sikrer en automatisk bremse, at brugeren forbliver i positionen.

Påmindelse : Ved brug til faldsikring skal det sorte håndtag ikke monteres på håndsvinget.

4 - Når brugeren har hentet tilbage og er sikkert på horden, kan du tage håndtaget af håndsvinget.

5 - For at nulstille enheden til funktionen for faldsikring EN360 (**#2-E**) skal du trække knappen (**#1-4**) og dreje den med 1/4 omdrejning med uret.

6 - Efter redningen, er det obligatorisk at sende enheden tilbage til fabrikanten eller til et autoriseret center, så den kan blive kontrolleret.

FORSIGTIG: NÅR PERSONEN ER PÅ FAST JORD ER DET FORBUDT AT LØSNE KABELET.

HÅNDTER IKKE HOIST-ARRANGEMENTET TIL REDNING (UDEN LAST), DA MEKANISMEN KAN RISIKERE AT TAGE SKADE.

KOMPATIBILITET :

NSTS-sortimentet af automatiske faldblokke med integreret redningssystem er kompatibelt med det trebenede NREALU3-stativ (se nedenstående tabel):

Faldblok til redning	Kompatibel trebenet stativ/stem	Tilpasset drejeskive
NS15TS	NREALU3	NADP15
NS20TS NS30TS	NREALU3	NADP20

- Brugeren henvises til den specielle brugsanvisning for stativet til montering af monteringspladen.

- Fastgør faldblok til redning med adapterpladen til NREALU3-tripoden (**#3**):

1 - Faldblokken til hejsning NS15TS (hvh. NS30TS) er kompatibel med NREALU3-stativet. På forhånd skal det fastgøres til drejeskive NADP15 (henholdsvis NADP20).

2 - Fjern drejeskruen fra NADP15-drejeskiven (henholdsvis NADP20) og CHC M10x16-skruen og Z10-spændeskiven fra NS15TS enhedens centrale møtrik (henholdsvis NS30TS).

3 - Placer NS15TS (henholdsvis NS30TS) faldblok til hejsning på NADP15 (henholdsvis NADP20) fase (**trin 1 - #3**).

4 - Spænd drejeskruen ved håndtaget på NS15TS (henholdsvis NS30TS) (**trin 2 - #3**).

5 - Monter drejeskive NADP15 (henholdsvis NADP20) og apparatet NS15TS (henholdsvis NS30TS) med skruen CHC M10x16 og spændeskiven Z10 (**trin 3 - #3**).

- 6 redningsudstyr i høj klasse.

- 7 Referencestandard.

- 8 Kontakt adresse.

- 9 Maksimal belastning af redningsenheden.

NO

DELELISTE (#1):

- 1 - Automatisk fallsikringsutstyr i samsvar med EN360.
- 2 - Fallblokk med sveiv.
- 3 - Avtakbart håndtak.
- 4 - Betjeningsknapp for vinsjfunksjonen.
- 5 - Integrrert heve- og senkesystem.

ADVARSLER :

- Det integrerte heve- og senkesystemet skal kun brukes til å redde mennesker. Det er forbudt å bruke denne enheten til å heve og senke last.
- Før utstyret tas i bruk skal brukeren lese og forstå instruksjonene i bruksanvisningene **DEX ARA 01-M** til bruk som høstarbeider PPE, i henhold til EN 360.
- Du skal alltid ha permanent kontakt, det vil si direkte visuell kontakt, indirekte kontakt eller kontakt via andre kommunikasjonsmidler, med personen som berges under hele redningsoperasjonen.
- Redningsenheten skal kun brukes hvis kysten er klar. Den skal ikke brukes dersom det finnes eventuelle farlige hindringer.

BESKRIVELSE :

Fallsikringsutstyr med automatisk rappellsystem og integrert redningsenhet for nødstilfeller. Dette utstyret – brukt sammen med NEOFEU-tripoden – er spesielt utviklet for å gi tilgang i vertikale, trange områder (siloe, kloakk, brønner, tanker ...). Heve- og senkesystemet har en kabel som er en integrert del av redningsenheten. Kabelen som er koblet til selen, følger automatisk brukerenes bevegelser. Hvis brukeren glir eller faller, blokkeres kabelen øyeblikkelig og forhindrer fall.

Brukeren må ha en vekt på minimum 30kg og maksimum 140kg.

BRUK :

- Heve- og senkesystemet skal brukes sammen med en fallsikringssele EN361, for å sikre personen fullstendig.
- Heve- og senkesystemet skal kobles til ryggen på en fallsikringssele, eller til endene på forlengelseslinen hvis selen er utstyrt med dette, eller til begge ringene på brystet. Disse punktene er identifisert med bokstaven A (enkeltfester) eller A/2 (flere obligatoriske fester).
- Hevesystemet kan brukes når det integrerte heve- og senkesystemet brukes i vertikale områder.
- Hvis du skal redde en person, må du:
 - 1 - fjerne plastbeskyttelsen (**#2-A / #2-B**)
 - 2 - aktivere redningsfunksjonen EN1496 på enheten (**#2-C**). Dette gjøres ved å trekke lett på knappen (**#1-4**) og dreie den en kvart omgang mot klokken. Knappen trekkes tilbake. Vinsjfunksjonen vil bli aktivert.
 - 3 - ta av det svarte håndtaket, og sette det på sveiven. For å

FORKLARING PÅ MERKELAPPEN (#4) :

- 1 Produsentens identifikasjon.
- 2 Ref: produktreferanse.
- 3 S/N: Serienummer - Produksjonsserie.
- 4 Maksimal løfteavstand i meter.
- 5 Produksjonsdato.

heve brukeren, vrir du håndtaket mot klokken (klikkelyden angir heveretningen) (**#2-D**). Hvis hevingen eller senkingen stoppes, vil den automatiske bremsen aktiveres for å sikre brukeren.

Husk : Når utstyret brukes som fallsikring, skal ikke det svarte håndtaket være montert på sveiven.

4 - Når brukeren er reddet og har blitt sikret på bakken, kan håndtaket fjernes fra sveiven.

5 - Enheten tilbakestilles til EN360-fallsikringsutstyr (**#2-E**) ved å trekke i knappen (**#1-4**) og skru den en kvart omgang med klokken.

6 - Etter redningsaksjonen skal utstyret sendes tilbake til produsenten eller et autorisert servicesenter for kontroll.

ØBS: NÅR PERSONEN LIGGER PÅ BAKKEN, SKAL DET IKKE TREKkes UT MER KABEL. IKKE BRUK REDNINGSVINSJEN (UTEN LAST) DA DETTE KAN ØDELEGGJE MEKANISMEN.

KOMPATIBILITET :

NSTS-serien av fallsikringsutstyr med automatisk rappellsystem og integrert redningsenhet er kompatibel med NTREALU3-tripoden (se tabell under):

Fallblokk	Kompatibel tripod	Tilpasset plate
NS15TS	NTREALU3	NADP15
NS20TS NS30TS	NTREALU3	NADP20

- Monteringsanvisningene for tripoden finner du i bruksanvisningen.

- Feste av fallblokken med rappellsystem til tilpasningsplaten på NTREALU3-stativet (**nr. 3**):

1 - Fallblokken NS15TS (henholdsvis NS30TS) er kompatibelt med NTREALU3-stativet. Utstyret må på forhånd festes til platen NADP15 (henholdsvis NADP20).

2 - Ta ut svivelskruen fra NADP15-skiven (henholdsvis NADP20) og CHC M10x16-skruen og Z10-skiven fra hovedmutteren på NS15TS-enheten (henholdsvis NS30TS).

3 - Plasser NS15TS-fallblokken (henholdsvis NS30TS) på NADP15-skiven (henholdsvis NADP20) (**trinn 1 - #3**).

4 - Stram svivelskruen gjennom håndtaket på NS15TS (henholdsvis NS30TS) (**trinn 2 - #3**).

5 - Monter platen NADP15 (henholdsvis NADP20) på NS15TS (henholdsvis NS30TS) ved hjelp av skruen CHC M10x16 og skiven Z10 (**trinn 3 - #3**).

- **6** Redningsstyrsklasse.

- **7** Referansstandard.

- **8** Kontakt adresse.

- **9** Maksimal belastningsgrad for fallblokken.

FI

NIMIKKEISTÖ (#1):

- 1 - Putoamisenestolaite automaattisella palautuksella, EN360:n mukaisesti.
- 2 - Nostopelastusvivun kahva.
- 3 - Irrotettava otekahva.
- 4 - Vinssi-toiminnon kytkentäpainike.
- 5 - Kiinteä nostotuki.

VAROITUKSET :

- Laitteeseen integroitu nostotoiminto on tarkoitettu vain henkilöiden pelastamiseen. On ankarasti kiellettyä käyttää tätä laitetta kuormien nostamiseen.
- Ennen käyttöä käyttäjän on luettava ja ymmärrettävä lisäkäyttöohjeet **DEX ARA 01-M** käytettäväksi kaatumisenestoaineena PPE EN 360: n mukaisesti.
- Varmista, että korkealta pelastamisen osana on koko pelastustoimenpiteen ajan pysyvä suora tai epäsuora näköyhteys tai muu viestintäyhteys pelastettavaan henkilöön.
- Pelastuslaitetta saa käyttää vain, jos pelastettavan henkilön nosto voidaan suorittaa esteettömästi. Sitä ei saa käyttää, jos esteistä aiheutuu vaara.

KUVAUS :

Automaattinen putoamisenestolaite sisäänrakennetulla pelastuslaitteella hätätilanteiden varalta. Tämä laite yhdistettynä NEOFEU-jalustaan on erityisen sopiva pääsyyn pystysuorille pinnoille suljetuissa tiloissa (siilot, viemärit, kaivot, säiliöt, jne.). Kaapelista muodostuva nostotuki on kiinteä osa pelastuslaitetta. Valjaisiin kytketty kaapeli seuraa automaattisesti käyttäjän liikkeitä. Putoamisen sattuessa se lukittuu välittömästi ja pysäyttää käyttäjän putoamisen.

Järjestelmän sallitun painoalueen rajat ovat 30 kg–140 kg.

KÄYTTÖ :

- Nostopelastuslaitteen lisäksi kehon kiinnittämiseen on käytettävä standardin EN361 mukaisia putoamisen estovaljaita. Nostopelastuslaite on yhdistettävä valjaiden taakse, tai jatkohihnan päähän, jos sellainen on käytössä, tai molempiin rintalastan renkaisiin samanaikaisesti. Nämä kohdat on merkitty kirjaimella A (yksittäisiripustus) tai A/2 (näiden pisteiden toisiinsa yhdistäminen on pakollista).
- Nostopelastuslaitetta voidaan käyttää, kun integroitu nostotuki on vaakasuorassa tasossa.
- Kun käyttäjän on tehtävä palautus, täytyy:
 - 1 - Poistaa muovikansi (#2-A / #2-B)
 - 2 - Aktivoida EN1496-laitteen palautustoiminto (#2-C). Tee tämä vetämällä nuppia (#1-4) hieman ja kiertämällä sitä 1/4-kierron vastapäivään. Painike vetäytyy sisään. Vinssi-toiminto on nyt valmis käyttöön.
 - 3 - Vapauta musta kahva, ja aseta se vivun kahvaan. Käyttäjän nostamiseksi kierrä sitä vastapäivään («klik-klik» ilmaisee suuntaa ylöspäin)(#2-D). Jos kiipeämisen aikana

MERKINTÖJEN SELITYS (#4) :

- 1 Identifiant fabricant.
- 2 Viite: tuoteviite.
- 3 S/N : Sarjanumero - Valmistuserä.
- 4 Maksimietäisyys metreinä.
- 5 Valmistuspäivämäärä.

pysähdytään, automaattinen jarru varmistaa, että käyttäjä pysyy pysähdyspaikassa.

Muistutus : Kun putoamisenestolaitetta käytetään, musta kahva ei saa olla asetettuna vivun kahvaan.

4 - Kun käyttäjä on nostettu ja kiinnitetty maan pinnalta, voit poistaa kahvan vivun kahvasta.

5 - Palauttaaksesi laitteen putoamisenestotoimintoon EN360 (#2-E), vedä nuppia (#1-4) ja kierrä sitä myötäpäivään 1/4-kierron.

6 - Palautuksen jälkeen putoamisenestolaite on palautettava valmistajalle tai valtuutettuun huoltoon tarkistusta varten.

HUOMIO: KUN HENKILÖ ON MAASSA, KAAPELIA EI SAA KELATA TAKAISIN.

ÄLÄ KÄSITTELE PELASTUSVINSSIÄ TYHJÄNÄ (ILMAN KUORMAA), Koska se voi vahingoittaa mekanismia.

YHTEENSOPIVUUS :

Integroidulla pelastusjärjestelmällä varustettujen automaattisten putoamisen estäjien NSTS-alue on yhteensopiva NTREALU3-jalustan kanssa (ks. taulukko alla):

Putoamisenestolaite palautuksella	Yhteensopivat jalustat / varret	Sovitettu levy
NS15TS	NTREALU3	NADP15
NS20TS NS30TS	NTREALU3	NADP20

- Käyttäjän on tutustuttava jalustan erityisiin käyttöohjeisiin saadakseen tietoja kootun platinallevyn asennuksesta.

- Putoamisenestolaitteen kiinnittäminen NTREALU3 (#3) jalustasovitinlevyllä:

1 - The NS15TS-putoamisenestojärjestelmä (vastaavasti NS30TS) on yhteensopiva NTREALU3-jalustan kanssa. Se on etukäteen kiinnitettävä platina-NADP15 (tai NADP20)-levyyn.

2 - Poista pehmustettu ruuvi NADP15-levystä (vastaavasti NADP20) ja CHC M10x16 -ruuvi ja Z10-aluslaatta NS15TS-yksikön (vastaavasti NS30TS) keskimutterista.

3 - Kohdista NS15TS -putoamisen estolaite (vastaavasti NS30TS) NADP15-levyyn (vastaavasti NADP20) (**vaihe 1 - #3**).

4 - Kiristä pehmustettu ruuvi NS15TS:n (vastaavasti NS30TS) kahvan läpi (**vaihe 2 - #3**).

5 - Kokoa NADP15-levy (vastaavasti NADP20) ja NS15TS-laite (vastaavasti NS30TS) CHC M10x16 -ruuvilla ja Z10-aluslaattalla (**vaihe 3 - #3**).

- 6 Nostopelastuslaitteen luokka.

- 7 Viitestandardi.

- 8 Yhteystieto.

- 9 Nostopelastuslaitteen suurin nimelliskuorma.

SE

NOMENKLATUR (#1):

- 1 - Fallskydd med automatiskt indrag i enlighet med EN360.
- 2 - Vev för räddning genom upphissning.
- 3 - Löstagbart handtag.
- 4 - Aktiveringsknapp för vinschfunktion.
- 5 - Integrerat lyftningsstöd.

VARNING :

- Den integrerade funktionen för upplyftning i anordningen är enbart avsedd för att rädda en person. Det är enligt lag förbjudet att använda denna anordning för upplyftning av last.
- Före all användning är det lämpligt att användaren läser och förstår de kompletterande användningsinstruktionerna **DEX ARA 01-M** för användning som fallskydd PPE, enligt EN 360.
- Försäkra er om att om anordningen används för räddning genom upphissning att det finns en permanent kontakt, direkt eller indirekt visuellt eller via andra kommunikationsmedel, med personen som ska undsättas under hela räddningsoperationen.
- Räddningsanordningen får endast användas om det inte finns några hinder där upphissningen av personen som ska undsättas sker. Den får inte användas om det finns hinder som utgör fara.

BESKRIVNING :

Fallskydd med automatiskt indrag med integrerad räddningsanordning för nödfall. Denna anordning kopplad till stativet NEOFEU är särskilt anpassad för åtkomst på det vertikala planet i begränsade utrymmen (silor, avlopp, brunnar, tankar...). Upplyftningsstödet består av en kabel som är en integrerad del i räddningsanordningen. Kabeln som är fäst i selen följer automatiskt användarens rörelser. Om ett fall sker läser den omedelbart och hejdar användarens fall.

Minimum och maximum tillåten vikt är från 30kg till 140kg.

ANVÄNDNING :

- En fallskyddssele EN361 måste användas som kompletterande skydd för kroppen tillsammans med räddningsanordningen för upphissning.
- Fallskyddssystemet måste obligatoriskt anslutas antingen i ryggen eller i änden på förlängningslinan om en sådan ingår i utrustningen, eller samtidigt i två öglor på bröstet. Dessa punkter identifieras av bokstaven A (unik fästpunkt) eller A/2 (Måste obligatoriskt fästa i båda punkterna).
- Räddningsanordningen för upphissning kan användas om det integrerade upphöjningsstödet är utformat för vertikalplan.
- Om användaren behöver hämtas tillbaka måste man:
 - 1 - Dra tillbaka plastskyddet (**#2-A / #2-B**)
 - 2 - Aktivera apparatens återhämtningsfunktion EN1496 (**#2-C**). För att göra detta, dra lätt i knappen (**#1-4**) och vrid den med 1/4 varv moturs. Knappen dras in igen. Vinschfunktionen är på så sätt förberedd.
 - 3 - Ta loss det svarta handtaget och för in det i veven. För

FÖRKLARING TILL MÄRKNINGAR (#4) :

- 1 Tillverkar-ID.
- 2 Ref: Produktnummer.
- 3 S/N: Serienummer - Tillverkningsparti.
- 4 Maximalt avstånd i meter för upphissning.
- 5 Tillverkningsdatum.

att hissa upp användaren, vrid det moturs ("Klick-klickandet" indikerar att upphissning pågår) (**#2-D**). Om uppstigningen stannar ser en automatisk broms till att användaren hålls kvar i positionen där man stannade.

Indragning : Vid användning som fallskydd får inte det svarta handtaget vara monterat på veven.

- 4 - När användaren har hämtats upp och är på säker mark, kan ni ta bort det svarta handtaget från veven.
- 5 - För att återställa apparaten till fallskyddsfunktion EN360 (**#2-E**), dra i knappen (**#1-4**) och vrid den medurs 1/4 varv.
- 6 - Efter en återupphämtning är det obligatoriskt att returnera fallskyddet till fabrikanter eller ett center som utför kontroll.

VARNING: NÄR PERSONEN STÅR PÅ MARKEN ÄR DET FÖRBJUDET ATT LÅTA KABELN LÖPA. ANVÄND INTE RÄDDNINGSVINSCHEM TOM (UTAN LAST), MEKANISMEN KAN FÖRSTÖRAS.

KOMPATIBILITET :

Fallskydden med automatiskt indrag med integrerat räddningssystem som finns i NSTS-sortimentet är kompatibla med stativet NTREALU3 (se tabell nedan):

Fallskydd för upphämtning	Stativ / Kompatibel kranarm	Anpassad platta
NS15TS	NTREALU3	NADP15
NS20TS NS30TS	NTREALU3	NADP20

- Användaren måste fastställa de specifika användningarna av stativet för monteringsinstruktioner för den sammansatta plattan.

- Fixering av fallskyddet för upphämtning med anpassningsplattan för stativet NTREALU3 (**#3**) :

- 1 - Fallskyddet för upphämtning NS15TS (liksom NS30TS) är kompatibelt med stativet NTREALU3. Det måste fästas i förväg vid plattan NADP15 (respektive NADP20).

- 2 - Dra tillbaka plattans fodrade skruv NADP15 (respektive NADP20) liksom skruven CHC M10x16 och brickan Z10 på apparatens centrala mutter NS15TS (respektive NS30TS).

- 3 - Positionera fallskyddet för upphämtning NS15TS (respektive NS30TS) på plattan NADP15 (respektive NADP20) (**steg 1 - #3**).

- 4 - Fäst den fodrade skruven mitt emot handtaget på NS15TS (respektive NS30TS) (**steg 2 - #3**).

- 5 - Fäst ihop plattan NADP15 (respektive NADP20) och apparaten NS15TS (respektive NS30TS) med skruven CHC M10x16 och brickan Z10 (**steg 3 - #3**).

- 6 Klassning för räddningsanordningen genom upphissning.
- 7 Standardnorm.
- 8 Kontakt Adress.
- 9 Maximal nominell last för räddningsanordning genom upphissning.

ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ (#1):

- 1 - Σύστημα συγκράτησης πτώσης με αυτόματη επανατύλιξη σύμφωνα με το πρότυπο EN 360.
- 2 - Μανιβέλα διάσωσης με ανύψωση.
- 3 - Αφαιρούμενη λαβή.
- 4 - Κουμπί ενεργοποίησης της λειτουργίας του ανυψωτικού μηχανισμού.
- 5 - Ολοκληρωμένη υποστήριξη ανύψωσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ :

- Η ενσωματωμένη στη διάταξη λειτουργία ανύψωση προορίζεται μόνο για τη διάσωση ατόμων. Απαγορεύεται η χρήση αυτής της διάταξης για την ανύψωση φορτίου.
- Πριν από κάθε χρήση, είναι σκόπιμο ο χρήστης να διαβάσει και να κατανοήσει τις συμπληρωματικές οδηγίες χρήσης **DEX ARA 01-M** για χρήση ως ΜΑΠ σταμάτημα πτώσης, σύμφωνα με το EN 360.
- Βεβαιωθείτε ότι στο πλαίσιο των τυποποιημένων διαδικασιών διάσωσης με ανύψωση, υπάρχει μόνιμη επαφή, άμεση ή έμμεση οπτική ή με άλλα μέσα επικοινωνίας, με το υπό διάσωση πρόσωπο καθόλη τη διάρκεια της επιχείρησης διάσωσης.
- Η συσκευή διάσωσης δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρά μόνον εάν η ανύψωση του υπό διάσωση ατόμου μπορεί να πραγματοποιηθεί χωρίς εμπόδια. Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί εάν τα εμπόδια αποβαίνουν επικίνδυνα.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ :

Συσκευή ανάσχεσης πτώσης με αυτόματη επανατύλιξη με ολοκληρωμένη διάταξη διάσωσης σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης. Αυτή η διάταξη που συνδέεται με το τρίποδο NEOFEU είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για πρόσβαση σε κατακόρυφο επίπεδο σε περιορισμένους χώρους (σιλό, υπόνοιμοι, πηγάδια, δεξαμενές ...). Η υποστήριξη ανύψωσης που αποτελείται από ένα καλώδιο αποτελεί τμήμα της διάταξης διάσωσης. Το καλώδιο που είναι συνδεδεμένο στη ζώνη ακολουθεί αυτόματα τις κινήσεις του χρήστη. Σε περίπτωση πτώσης μπλοκάρει αυτόματα και συγκρατεί την πτώση του χρήστη.

Το επιτρεπτό ελάχιστο και μέγιστο βάρος είναι 30kg έως 140kg.

ΧΡΗΣΗ :

- Η ζώνη ανάσχεσης πτώσης EN361 πρέπει να χρησιμοποιείται για τη συγκράτηση του σώματος συμπληρωματικά με τη διάταξη διάσωσης με ανύψωση.
- Η διάταξη διάσωσης με ανύψωση πρέπει υποχρεωτικά να είναι συνδεδεμένο στη ραχιαία πλευρά της ζώνης, ή στο άκρο του ιμάντα προέκτασης, εάν διαθέτει τέτοιο το σύστημα, ή στους δύο κρίκους του στέρνου ταυτόχρονα. Τα σημεία αυτά ορίζονται με το γράμμα A (μοναδική αγκύρωση) ή A/2 (υποχρεωτική σύνδεση αυτών των σημείων μαζί).
- Η διάταξη διάσωσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί όταν το ενσωματωμένο στήριγμα ανύψωσης είναι προσανατολισμένο σε κατακόρυφο επίπεδο.
- Σε περίπτωση ανάγκης ανάκτησης του χρήστη θα πρέπει να:
 - 1 - Αφαιρέστε το προστατευτικό πλαστικό (#2-A / #2-B)
 - 2 - Ενεργοποίηση της λειτουργίας ανάκτησης EN1496 της συσκευής (#2-C). Για να γίνει αυτό, τραβήξτε το κουμπί(#1-4) και περιστρέψτε κατά ένα τέταρτο της στροφής αριστερόστροφα. Το κουμπί επανέρχεται προς το εσωτερικό. Η λειτουργία του ανυψωτικού μηχανισμού ενεργοποιείται.
 - 3 - Τραβήξτε τη μαύρη λαβή και τοποθετήστε την στη μανιβέλα.

Για να ανεβάστε πάλι τον χρήστη γυρίστε την αριστερόστροφα (το «κλικ-κλικ» υποδεικνύει την κατεύθυνση της ανύψωσης) (#2-D). Σε περίπτωση διακοπής κατά τη διάρκεια της ανύψωσης, ένα αυτόματο φρένο διατηρεί το χρήστη στη θέση παύσης.

Επανάκλιση : Κατά τη χρήση σε ανάσχεση πτώσης η μαύρη λαβή δεν μπορεί να τοποθετηθεί στη μανιβέλα.

4 - Μόλις ο χρήστης ανακτηθεί και βρίσκεται με ασφάλεια στο έδαφος, μπορείτε να αφαιρέσετε τη μανιβέλα.

5 - Για να επανέλθει η συσκευή σε λειτουργία ανάσχεσης πτώσης EN360 (#2-E), τραβήξτε το κουμπί (#1-4) και γυρίστε το δεξιόστροφα κατά 1/4 της στροφής.

6 - Μετά την ανάκτηση, υποχρεωτική επιστροφή του μηχανισμού ανάσχεσης πτώσης στον κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένο κέντρο ελέγχου.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΟΛΙΣ ΤΟ ΑΤΟΜΟ ΠΡΟΣΓΕΙΘΕΙ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΝΑ ΞΕΤΥΛΙΞΕΤΟ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ.

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟΝ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ ΑΝΥΨΩΣΗΣ EN KENΩ (ΧΩΡΙΣ ΦΟΡΤΙΟ) ΔΙΟΤΙ ΚΙΝΔΥΝΕΥΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΑΘΙΣΤΕΙ Ο ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ.

ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ :

Οι διατάξεις συγκράτησης πτώσης με αυτόματη επανατύλιξη με ολοκληρωμένο σύστημα διάσωσης στη σειρά N5TS είναι συμβατές με το τρίποδο NTREALU3 (βλέπε πίνακα κατωτέρω):

Σύστημα ανάσχεσης πτώσης με ανάκτηση	Τρίποδο / Συμβατή προέκταση	Προσαρμοσμένη πλατίνη
NS15TS	NTREALU3	NADP15
NS20TS NS30TS	NTREALU3	NADP20

- Ο χρήστης μπορεί να ανατρέξει στις ειδικές οδηγίες χρήσης του τρίποδου για τις οδηγίες τοποθέτησης της ενσωματωμένης πλατίνας.

- Στερέωση της διάταξης ανάσχεσης πτώσης με ανάκτηση με την πλατίνη προσαρμογής στο τρίποδο NTREALU3 (#3):

1 - Η διάταξη ανάσχεσης πτώσης με ανάκτηση NS15TS (NS30TS αντίστοιχα) είναι συμβατή με το τρίποδο NTREALU3. Προηγουμένως, θα πρέπει να στερεωθεί στην πλατίνη NADP15 (NADP20 αντίστοιχα).

2 - Αφαιρέστε τη βίδα της πλατίνας NADP15 (NADP20 αντίστοιχα) και τη βίδα CHC M10x16 και τη ροδέλα Z10 στο κεντρικό περικόλλιο της συσκευής NS15TS (NS30TS αντίστοιχα).

3 - Τοποθετήστε τη διάταξη ανάσχεσης πτώσης με ανάκτηση NS15TS (NS30TS αντίστοιχα) επί της πλατίνας NADP15 (NADP20 αντίστοιχα) (**Βήμα 1 - #3**).

4 - Σφιξτε τη βίδα μέσω της λαβής NS15TS (NS30TS αντίστοιχα) (**Βήμα 2 - #3**).

5 - Συναρμολογήστε την πλατίνη NADP15 (NADP20 αντίστοιχα) και η συσκευή NS15TS (NS30TS αντίστοιχα) με τη βίδα CHC M10x16 και τη ροδέλα Z10 (**Βήμα 3 - #3**).

ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΕΤΙΚΕΤΑΣ (#4) :

- 1 Αναγνωριστικό κατασκευαστή.
- 2 Αναφ: αναφοράς προϊόντος.
- 3 Σειριακός Αριθμός - Παρτίδα κατασκευής.
- 4 Μέγιστη απόσταση ανύψωσης σε μέτρα.
- 5 Ημερομηνία κατασκευής.

- 6 Κατηγορία διάταξης διάσωσης με ανύψωση.
- 7 Πρότυπο αναφοράς.
- 8 Διεύθυνση Επικοινωνίας.
- 9 Μέγιστο ονομαστικό φορτίο της συσκευής διάσωσης με ανύψωση.

TR

ΠΑΡΧΑ ΛΙΣΤΕΣΙ (#1):

- 1 - EN360 standardına uygun geri sarımlı düşüş durdurucu.
- 2 - Kaldırma suretiyle kurtarma manivelası.
- 3 - Çıkarılabilir kol.
- 4 - Vinç fonksiyonunu devreye sokan buton.
- 5 - Entegre kaldırma desteği.

UYARILAR :

- Cihaz entegre edilmiş kaldırma fonksiyonu sadece insanların kurtarılması için tasarlanmıştır. Yük kaldırmak için bu cihazı kullanmak kesinlikle yasaktır.
- Kullanmadan önce, kullanıcı **DEX ARA 01-M** EN 360'a göre düşme durdurma KKD'si olarak kullanım için ek kullanım kılavuzlarındaki talimatları okumalı ve anlamalıdır.
- Kaldırma suretiyle kurtarma prosedürlerinin bir parçası olarak, tüm kurtarma operasyonu süresi boyunca kurtarılan kişiyle kalıcı, doğrudan veya dolaylı görsel veya diğer iletişim araçları yoluyla temas edildiğinden emin olunmalıdır.
- Kurtarma cihazı sadece kurtarılacak kişinin kaldırılması herhangi bir engel olmaksızın yapılabilecekse kullanılmalıdır. Engeller tehlike yaratıyorsa ise cihaz kullanılmamalıdır.

AÇIKLAMA :

Acil durumlar için dahili kurtarma aygıtlı geri sarımlı düşüş durdurucu. Tripod NEOFEU ile birlikte kullanılabilen bu cihaz, özellikle kapalı alanlara dikey bir biçimde (silolar, lağım, kuyular, tankerler ...) erişmek için uygundur. Bir kablodan oluşan kaldırma desteği, kurtarma cihazının ayrılmaz bir parçasıdır. Emniyet kemerine bağlı olan kablo, kullanıcının hareketlerini otomatik olarak takip eder. Düşme sırasında, anında bloke eder ve kullanıcının düşmesini durdurur.

Müsaade edilen minimum ve maksimum ağırlıklar 30kg ile 140kg arasındadır.

KULLANIM :

- Kaldırma suretiyle kurtarma aygıtına ek olarak, gövdeyi tutmak için, bir EN361 düşme durdurucu emniyet kemeri kullanılmalıdır.
- Kaldırma suretiyle kurtarma aygıtı, emniyet kemerinin sırt kısmındaki tokaya veya eğer varsa uzatma kayışının ucuna veya her iki sternal halkaya aynı anda bağlanmalıdır. Bu noktalar, A (tekli bağlantı) harfi veya A/2 (bu noktaların mutlaka birlikte bağlanması gerekmektedir) ifadesi ile tanımlanır.
- Kaldırma suretiyle kurtarma aygıtı, entegre kaldırma desteği dikey bir düzleme doğru yönlendirildiğinde kullanılabilir.
- Kullanıcının kurtarılması gerektiğinde şunlar yapılmalıdır:
 - 1 - Plastik muhafazayı çıkarınız (#2-A / #2-B)
 - 2 - Aygıtın EN1496 kurtarıcı fonksiyonunu etkinleştiriniz (#2-C). Bunu yapmak için, düğmeyi hafifçe çekiniz (#1-4) ve saat yönünün tersi yönde 1/4 tur kadar çeviriniz. Düşme içeri girecektir. Böylece vinç fonksiyonu devreye sokulmuş olur.
 - 3 - Siyah kolu serbest bırakınız ve manivelanın üzerine yerleştiriniz. Kullanıcıyı kaldırmak için, saat yönünün tersi yöne

doğru çeviriniz («Tık-Tık» sesi yükselme yönünü gösterir) (#2-D). Kaldırma sırasında durma durumunda, otomatik bir fren, kullanıcının durma konumunda kalmasını sağlar.

Hatırlatma: Düşme durdurma amaçlı kullanımda siyah kol manivela üzerine monte edilmemelidir.

- 4 - Kullanıcı kurtarıp zemine bıraktığında, kolu maniveladan çıkarabilirsiniz.
- 5 - Aygıtı EN360 düşme durdurucu fonksiyona getirmek için (#2-E), düğmeyi çekiniz (#1-4) ve saat yönünde 1/4 tur kadar çeviriniz.
- 6 - Kurtarma sonrasında, düşme durdurucunun kontrol amacıyla üreticiye veya yetkili bir servise götürülmesi zorunludur.

DİKKAT: KİŞİ ZEMİNE İNDİRİLDİKTEN SONRA, KABLONUN GEVŞETİLMESİ AÇILMASI YASAKTIR. MEKANİZMANIN BOZULMASI RİSKİNDEN DOLAYI, KURTARMA VİNÇİNİ BOŞ İKEN (YÜKLÜ DEĞİLKEN) KULLANMAYINIZ.

UYUMLULUK :

Entegre kurtarma sistemli NSTS ürün gamına ait geri sarımlı düşüş durdurucu sistemleri, NTREALU3 tripodla uyumludur (aşağıdaki tabloya bakınız) :

Kurtarma işlevli düşme durdurucu	Tripod / Uyumlu tabanlar	Uygun sabitleme plakası
NS15TS	NTREALU3	NADP15
NS20TS NS30TS	NTREALU3	NADP20

- Kullanıcı, sabitleme plakası ile ilgili montaj talimatları için tripodun özel kullanım kılavuzuna bakmalıdır.
- Kurtarma işlevli düşme durdurucu tertibatını, NTREALU3 tripodunun sabitleme plakasına monte etmek (#3):
 - 1 - NS15TS (sırasıyla NS30TS) kurtarma işlevli düşme durdurucu, NTREALU3 tripoduyla uyumludur. Önceden, NADP15 (sırasıyla NADP20) sabitleme plakasına sabitlenmelidir.
 - 2 - NADP15 (sırasıyla NADP20) sabitleme plakasının döner vidasını ve CHC M10x16 vidasını ve NS15TS (sırasıyla NS30TS) ünitesinin merkezi somunundan Z10 rondelasını çıkarınız.
 - 3 - NS15TS (sırasıyla NS30TS) kurtarma işlevli düşme durdurucuyu NADP15 (sırasıyla NADP20) sabitleme plakasına yerleştiriniz (**etap 1 - #3**).
 - 4 - Ayar vidasını NS15TS (sırasıyla NS30TS) kolu üzerinden sıkınız (**etap 2 - #3**).
 - 5 - NADP15 (sırasıyla NADP20) sabitleme plakasını ve NS15TS (sırasıyla NS30TS) aygıtını CHC M10x16 vidayı ve Z10 rondelası vasıtasıyla birleştiriniz (**etap 3 - #3**).

ETİKET BİLGİLERİNİN AÇIKLAMASI (#4) :

- **1** Üretici firma bilgileri.
- **2** Ref: ürün referansı.
- **3** S/N : Seri numarası - Üretim lot no.
- **4** Metre cinsinden maksimum kaldırma mesafesi.
- **5** Üretim tarihi.
- **6** Kaldırma suretiyle kaldırma aygıtının sınıfı.
- **7** Uyulacak standart.
- **8** İletişim Adresi.
- **9** Kaldırma suretiyle kaldırma aygıtının maksimum nominal yükü.

FICHE D'IDENTIFICATION DE L'EQUIPEMENT

EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / KENNKARTE DER AUSRÜSTUNG / SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO / FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / IDENTIFICATIEFICHE VAN DE UITRUSTING / UDSYRETS IDENTIFIKATION / UTSTYRETS IDENTIFIKASJONSARK / LAITTEEN TUNNISTUS / PRODUKTENS MÄRKETIKETT / ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ / DONANIM TANITIM FORMU :

Type de produit / Product type / Produktart / Tipo di prodotto / Tipo de producto / Tipo de produto / Producttype / Produkttype / Produkttype / Tuotetyyppi / Produkttyp / Τύπος προϊόντος / Ürün tipi :
Nom du produit / Product name / Produktbezeichnung / Nome del prodotto / Nombre del producto / Nome do produto / Productnaam / Produktnavn / Produktnavn / Tuotteen nimi / Produktnamn / Όνομα προϊόντος / Ürün adı :
Modèle / Model / Modell / Modello / Modelo / Modelo / Model / Model / Modell / Malli / Modell / Μοντέλο / Model :
N° de lot de production / Production batch no. / Chargennummer der Produktion / N° lotto di produzione / N° de lote de producción / N.º de lote de produção / Productielotnummer / Produktion serie nr. / Produksjonslotnummer / Valmistuserän numero / Produktens partinummer / N° παρτίδας παραγωγής / Üretim lot numarasi :
Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Data di acquisto / Fecha de compra / Data de compra / Aankoopdatum / Købsdato / Kjøpsdato / Ostöpäivä / Inköpsdatum / Ημερομηνία αγοράς / Satin alma tarihi :
Date de 1ère utilisation / Date of 1st use / Tag der ersten Nutzung / Data del primo utilizzo / Fecha de 1e utilización / Data da 1ª utilização / Datum van 1e gebruik / Dato for første anvendelse / Dato for første bruk / 1. käyttöpäivämäärä / Datum för första användning / Ετος κατασκευής / İlk kullanım tarihi :
Année de production / Year of manufacture / Herstellungsjahr / Anno di produzione / Año de producción / Ano de produção / Produktie jaar / Fremstillingsår / Produksjons år / Valmistusvuosi / Tillverkningsår / Ημερομηνία 1ης χρήσης / Üretim yılı :

NEOFEU

ZONE INDUSTRIELLE RICHARD BLOCH - CHASSAGNY
69700 BEAUVALLON

TÉL. : +33 (0)4 78 48 75 33

FAX : +33 (0)4 78 48 77 45

www.neofeu.com

